

# Jhn

## Chapter 11

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἦν δέ τις ἀσθενῶν, Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κόμης  
Alikuwa na mtu-fulani mgonjwa Lazaros kutoka Bēthania kutoka -ile kijiji  
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0770](#) [G2976](#) [G0575](#) [G0963](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2968](#)
- Μαρίας, καὶ Μάρθας, τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς.  
cha-Maria na Martha -ile dada yake  
[G3137](#) [G2532](#) [G3136](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#)
- 2 ἦν δὲ Μαριάμ ἡ ἀλείψασα τὸν Κύριον μύρω, καὶ  
alikuwa na Mariam -ile aliyempaka -yule Bwana mafuta-ya-manukato na  
[G1510](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3588](#) [G0218](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3464](#) [G2532](#)
- ἐκμάξασα τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξίν αὐτῆς, ἥς ὁ ἀδελφὸς  
aliyefuta -ile miguu yake kwa-ile nywele zake ambaye -yule kaka  
[G1591](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2359](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0080](#)
- Λάζαρος ἠσθένει.  
Lazaros alikuwa-mgonjwa  
[G2976](#) [G0770](#)
- 3 ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν, λέγουσαι, Κύριε, ἴδε, ὄν  
walituma basi -wale dada kwa yeye wakisema Bwana tazama ambaye  
[G0649](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3739](#)
- φιλεῖς ἀσθενεῖ.  
unampenda ni-mgonjwa  
[G5368](#) [G0770](#)
- 4 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς  
aliposikia na -yule Iēsoūs alisema Huu -huu ugonjwa si ni kwa  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0769](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4314](#)
- θάνατον, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ Υἱὸς  
kifo bali kwa-ajili-ya -ile utukufu wa-yule Mungu ili atukuzwe -yule Mwana  
[G2288](#) [G0235](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1392](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ Θεοῦ δι' αὐτῆς.  
wa-yule Mungu kwa-njia-yake wake  
[G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G0846](#)
- 5 ἡγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν, καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς, καὶ  
alimpenda na -yule Iēsoūs -yule Martha na -yule dada yake na  
[G0025](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3136](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G2532](#)
- τὸν Λάζαρον.  
-yule Lazaros  
[G3588](#) [G2976](#)

- 6 ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν  
alipokuwa basi alisikia kwamba ni-mgonjwa ndipo hakika alikaa katika  
[G5613](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3754](#) [G0770](#) [G5119](#) [G3303](#) [G3306](#) [G1722](#)
- ἔ  
mahali-pale ἦν τόπῳ, δύο ἡμέρας.  
alikuwa mahali siku-mbili siku  
[G3739](#) [G1510](#) [G5117](#) [G1417](#) [G2250](#)
- 7 ἔπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ἄγωμεν εἰς τὴν  
kisha baada-ya hili anasema kwa-wale wanafunzi Twende kwenda -ile  
[G1899](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0071](#) [G1519](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίαν πάλιν.  
Ioudaia tena  
[G2449](#) [G3825](#)
- 8 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Ῥαββί, νῦν ἐζήτουν σε  
wanasema kwake -wale wanafunzi Rabbí sasa walikuwa-wakitafuta wewe  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4461](#) [G3568](#) [G2212](#) [G4771](#)
- λιθάσαι οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ?  
kukupiga-mawe -wale Wayahudi na tena unaenda huko  
[G3034](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3825](#) [G5217](#) [G1563](#)
- 9 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκα ὥραί εἰσιν τῆς ἡμέρας? ἐάν τις  
alijibu Iēsoūs Je-si kumi-na-mbili saa ziko za-ile mchana ikiwa mtu-yeyote  
[G0611](#) [G2424](#) [G3780](#) [G1427](#) [G5610](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1437](#) [G5100](#)
- περιπατῆ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ  
anatembea katika -ule mchana hajikwai hakwai kwa-sababu -ile nuru ya-huu  
[G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G4350](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#)
- κόσμου τούτου βλέπει;  
ulimwengu huu anaona  
[G2889](#) [G3778](#) [G0991](#)
- 10 ἐάν δέ τις περιπατῆ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι  
lakini-ikiwa na mtu-yeyote anatembea katika -ile usiku anakwaa kwa-sababu  
[G1437](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4350](#) [G3754](#)
- τὸ φῶς οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ.  
-ile nuru haiko ni ndani-yake mwake  
[G3588](#) [G5457](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#)
- 11 ταῦτα εἶπεν; καὶ μετὰ τοῦτο, λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος ὁ φίλος ἡμῶν  
haya alisema na baada-ya hili anasema kwao Lazaros -yule rafiki yetu  
[G3778](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2976](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#)
- κεκοίμηται; ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν.  
amelala lakini ninaenda ili nimwamshe yeye  
[G2837](#) [G0235](#) [G4198](#) [G2443](#) [G1852](#) [G0846](#)
- 12 εἶπαν οὖν οἱ μαθηταί αὐτῷ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται σωθήσεται.  
walisema basi -wale wanafunzi kwake Bwana ikiwa amelala atarona  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G2837](#) [G4982](#)

- 13 εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ; ἐκεῖνοι δὲ  
alikuwa-amesema lakini -yule Iēsoûs kuhusu -ule kifo chake wale lakini  
[G2046](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1161](#)
- ἔδοξαν ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει.  
walidhani kwamba kuhusu -ile kulala kwa-ule usingizi anasema  
[G1380](#) [G3754](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2838](#) [G3588](#) [G5258](#) [G3004](#)
- 14 τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ, Λάζαρος ἀπέθανεν.  
ndipo basi alisema kwao -yule Iēsoûs waziwazi Lazaros amekufa  
[G5119](#) [G3767](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3954](#) [G2976](#) [G0599](#)
- 15 καὶ χαίρω δι' ὑμᾶς, ἵνα πιστεῦσητε, ὅτι οὐκ ἤμην ἐκεῖ.  
na ninafurahi kwa-ajili-yenu yenu ili mwamini kwamba sikuwa sikuwa huko  
[G2532](#) [G5463](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1563](#)
- ἀλλὰ ἄγωμεν πρὸς αὐτόν.  
lakini twende kwake yeye  
[G0235](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0846](#)
- 16 εἶπεν οὖν Θωμᾶς, ὁ λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς, Ἄγωμεν  
alisema basi Thōmās -yule aitwaye Didumos kwa-wale wanafunzi-wenzake Twende  
[G3004](#) [G3767](#) [G2381](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3588](#) [G4827](#) [G0071](#)
- καὶ ἡμεῖς, ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ.  
na sisi ili tufe pamoja-naye yeye  
[G2532](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0599](#) [G3326](#) [G0846](#)
- 17 Ἐλθὼν οὖν, ὁ Ἰησοῦς εὔρεν αὐτόν, τέσσαρας ἤδη ἡμέρας ἔχοντα  
Alipofika basi -yule Iēsoûs alimkuta yeye siku-nne tayari siku akiwa  
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2147](#) [G0846](#) [G5064](#) [G2235](#) [G2250](#) [G2192](#)
- ἐν τῷ μνημείῳ.  
katika -le kaburi  
[G1722](#) [G3588](#) [G3419](#)
- 18 ἦν δὲ <ῆ> Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων, ὡς ἀπὸ σταδίων  
ilikuwa na -ile Bēthania karibu-na -ile Hierosoluma kama umbali-wa stadia  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0963](#) [G1451](#) [G3588](#) [G2414](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4712](#)
- δεκαπέντε,  
kumi-na-tano  
[G1178](#)
- 19 πολλοὶ δὲ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς τὴν Μάρθαν καὶ  
wengi na kutoka -wale Wayahudi walikuwa-wamekuja kwa -yule Martha na  
[G4183](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3136](#) [G2532](#)
- Μαριὰμ, ἵνα παραμυθῶσονται αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ.  
Mariam ili wawafariji wao kuhusu -yule kaka  
[G3137](#) [G2443](#) [G3888](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0080](#)
- 20 ἡ οὖν Μάρθα, ὡς ἤκουσεν ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται, ὑπήντησεν  
-yule basi Martha aliposikia alisikia kwamba Iēsoûs anakuja alikwenda-kumlaki  
[G3588](#) [G3767](#) [G3136](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G2064](#) [G5221](#)
- αὐτῷ; Μαριὰμ δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο.  
yeye Mariam lakini katika -le nyumba alikaa  
[G0846](#) [G3137](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2516](#)

- 21 εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς <τὸν> Ἰησοῦν, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε,  
 alisema basi -yule Martha kwa -yule Iēsoūs Bwana kama ungekuwa hapa  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3136](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G1487](#) [G1510](#) [G5602](#)
- οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου.  
 asingekufa hangeweza asingekufa -yule kaka yangu  
[G3756](#) [G0302](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)
- 22 [ἀλλὰ] καὶ νῦν οἶδα, ὅτι ὅσα ἂν αἰτήση τὸν  
 lakini hata sasa ninajua kwamba chochote utakachomwomba utakachomwomba -yule  
[G0235](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3745](#) [G0302](#) [G0154](#) [G3588](#)
- Θεὸν, δώσει σοι ὁ Θεός.  
 Mungu atakupa wewe -yule Mungu  
[G2316](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#)
- 23 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἄναστήσεται ὁ ἀδελφός σου.  
 anasema kwake -yule Iēsoūs Atafufuka -yule kaka yako  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)
- 24 λέγει αὐτῷ ἡ Μάρθα, Οἶδα ὅτι ἀναστήσεται, ἐν τῇ  
 anasema kwake -yule Martha Ninajua kwamba atafufuka katika -ile  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3136](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0450](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἀναστήσεται, ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.  
 ufufuo katika -ile ya-mwisho siku  
[G0386](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#)
- 25 εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ Ζωή; ὁ  
 alisema kwake -yule Iēsoūs Mimi ndimi -ile ufufuo na -ile uzima -yule  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0386](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#)
- πιστεύων εἰς ἐμὲ, κἂν ἀποθάνῃ, ζήσεται;  
 anayeamini katika mimi hata-kama atakufa ataishi  
[G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G2579](#) [G0599](#) [G2198](#)
- 26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ μὴ  
 na kila-mtu -yule anayeishi na anayeamini katika mimi hatakufa kamwe  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#)
- ἀποθάνῃ εἰς, τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο?  
 atakufa hadi -ule milele unaamini hili  
[G0599](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G4100](#) [G3778](#)
- 27 λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ  
 anasema kwake Ndiyo Bwana mimi nimeamini kwamba wewe ndiwe -yule  
[G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Χριστός, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.  
 Christós -yule Mwana wa-yule Mungu -yule anayekuja -ule ulimwengu anayekuja  
[G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2064](#)
- 28 καὶ τοῦτο εἰποῦσα ἀπῆλθεν, καὶ ἐφώνησεν Μαριάμ, τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς,  
 na hili akisema aliondoka na akamwita Mariam -yule dada yake  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0565](#) [G2532](#) [G5455](#) [G3137](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#)
- λάθρα, εἰποῦσα, Ὁ Διδάσκαλος πάρεστιν, καὶ φωνεῖ σε.  
 kwa-siri akisema -Yule Mwalimu yupo na anakuita wewe  
[G2977](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3918](#) [G2532](#) [G5455](#) [G4771](#)

- 29 ἐκεῖνη δὲ ὡς ἤκουσεν, ἠγέρθη ταχὺ καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτόν.  
yule na aliposikia alisikia aliinuka haraka na alikuja kwake yeye  
[G1565](#) [G1161](#) [G5613](#) [G0191](#) [G1453](#) [G5035](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)
- 30 οὐπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ' ἦν ἔτι  
bado na hakuwa-amefika -yule Iēsoús katika -le kijiji bali alikuwa bado  
[G3768](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0235](#) [G1510](#) [G2089](#)
- ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.  
katika -le mahali ambapo alimlaki yeye -yule Martha  
[G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3136](#)
- 31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ  
-wale basi Wayahudi -wale waliokuwa pamoja-naye yake katika -le nyumba  
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#)
- καὶ παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαριάμ ὅτι ταχέως ἀνέστη  
na wakimfariji yeye walipomwona -yule Mariam kwamba haraka aliinuka  
[G2532](#) [G3888](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3754](#) [G5030](#) [G0450](#)
- καὶ ἐξῆλθεν, ἠκολούθησαν αὐτῇ, δόξαντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ  
na akatoka walimfuata yeye wakidhani kwamba anaenda kwenye -le  
[G2532](#) [G1831](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#)
- μνημεῖον, ἵνα κλαύσῃ ἐκεῖ.  
kaburi ili alie hukou  
[G3419](#) [G2443](#) [G2799](#) [G1563](#)
- 32 ἡ οὖν Μαριάμ, ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτόν,  
-yule basi Mariam alipofika alifika ambapo alikuwa Iēsoús alipomwona yeye  
[G3588](#) [G3767](#) [G3137](#) [G5613](#) [G2064](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3708](#) [G0846](#)
- ἔπεσεν αὐτοῦ πρὸς τοὺς πόδας, λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε,  
alianguka yake kwenye -ile miguu akisema kwake Bwana kama ungekuwa hapa  
[G4098](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G1510](#) [G5602](#)
- οὐκ ἂν μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός.  
asingekufa hangeweza yangu asingekufa -yule kaka  
[G3756](#) [G0302](#) [G1473](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0080](#)
- 33 Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν, καὶ τοὺς  
Iēsoús basi alipomwona alimwona yeye akilia na -wale  
[G2424](#) [G3767](#) [G5613](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2799](#) [G2532](#) [G3588](#)
- συνελθόντας αὐτῇ Ἰουδαίου κλαίοντα, ἐνεβριμήσατο τῷ πνεύματι,  
waliokuja-pamoja-naye yeye Wayahudi wakilia alihuzunika-sana-rohoni -ule roho  
[G4905](#) [G0846](#) [G2453](#) [G2799](#) [G1690](#) [G3588](#) [G4151](#)
- καὶ ἐτάραξεν ἑαυτόν.  
na akajisumbua mwenyewe  
[G2532](#) [G5015](#) [G1438](#)
- 34 καὶ εἶπεν, Ποῦ τεθείκατε αὐτόν. λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἔρχου  
na alisema Mmemweka-wari mmemweka yeye wanasema kwake Bwana njoo  
[G2532](#) [G3004](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2064](#)
- καὶ ἴδε.  
na uone  
[G2532](#) [G3708](#)

- 35 ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς,  
alilia -yule Iēsoûs  
[G1145](#) [G3588](#) [G2424](#)
- 36 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, ἴδε πῶς ἐφίλει αὐτόν!  
walikuwa-wakisema basi -wale Wayahudi Tazama jinsi alivyompenda yeye  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3708](#) [G4459](#) [G5368](#) [G0846](#)
- 37 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπαν, Οὐκ ἐδύνατο οὗτος ὁ  
wengine lakini miongoni-mwao wao walisema Je-hakuweza hakuweza huyu -yule  
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3778](#) [G3588](#)
- ἀνοίξας τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ  
aliyefungua -yale macho ya-yule kifofu kufanya ili pia huyu asife  
[G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G5185](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3361](#)
- ἀποθάνῃ?  
asife  
[G0599](#)
- 38 Ἰησοῦς οὖν πάλιν, ἐμβριμώμενος ἐν ἑαυτῷ, ἔρχεται εἰς τὸ  
Iēsoûs basi tena akihuzunika-ndani katika mwenyewe anakuja kwenye -le  
[G2424](#) [G3767](#) [G3825](#) [G1690](#) [G1722](#) [G1438](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)
- μνημεῖον. ἦν δὲ σπήλαιον, καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ.  
kaburi lilikuwa na pango na jiwe lilikuwa-limewekwa juu-yake lake  
[G3419](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4693](#) [G2532](#) [G3037](#) [G1945](#) [G1909](#) [G0846](#)
- 39 λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ  
anasema -yule Iēsoûs Ondoeni -lile jiwe anasema kwake -yule dada  
[G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0079](#)
- τοῦ τετελευτηκότος, Μάρθα, Κύριε, ἤδη ὄζει, τεταρταῖος γάρ ἐστιν.  
wa-yule aliyekufa Martha Bwana tayari ananuka siku-nne kwa-sababu ni  
[G3588](#) [G5053](#) [G3136](#) [G2962](#) [G2235](#) [G3605](#) [G5066](#) [G1063](#) [G1510](#)
- 40 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν σοι, ὅτι ἐὰν  
anasema kwake -yule Iēsoûs Je-sikukuambia sikukuambia wewe kwamba ukiamini  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#)
- πιστεύσης, ὄψῃ τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.  
ukiamini utaona -ule utukufu wa-yule Mungu  
[G4100](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)
- 41 ἦραν οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω,  
waliondoa basi -lile jiwe -yule na Iēsoûs aliinua -yale macho juu  
[G0142](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0507](#)
- καὶ εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.  
na alisema Baba nakushukuru wewe kwamba umenisikia mimi  
[G2532](#) [G3004](#) [G3962](#) [G2168](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1473](#)

- 42 ἐγὼ δὲ ἦδεν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις; ἀλλὰ διὰ τὸν  
 mimi na nilijua kwamba siku-zote mimi unanisikia lakini kwa-sababu-ya -ule  
[G1473](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3842](#) [G1473](#) [G0191](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#)
- ὄχλον τὸν περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με  
 umati -ule uliosimama-karibu nilisema ili waamini kwamba wewe mimi  
[G3793](#) [G3588](#) [G4026](#) [G3004](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#)
- ἀπέστειλας,  
 umenituma  
[G0649](#)
- 43 καὶ ταῦτα εἰπὼν, φωνῇ μεγάλη ἐκράυγασεν, Λάζαρε, δεῦρο ἔξω.  
 na haya akisema kwa-sauti kubwa alipiga-kelele Lazare njoo nje  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5456](#) [G3173](#) [G2905](#) [G2976](#) [G1204](#) [G1854](#)
- 44 ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκώς, δεδεμένος τοὺς πόδας, καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις,  
 akatoka -yule aliyekufa amefungwa -ile miguu na -ile mikono kwa-vitambaa  
[G1831](#) [G3588](#) [G2348](#) [G1210](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2750](#)
- καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. λέγει αὐτοῖς, ὁ  
 na -ule uso wake kwa-kitambaa ulikuwa-umefungwa anasema kwao -yule  
[G2532](#) [G3588](#) [G3799](#) [G0846](#) [G4676](#) [G4019](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦς Λύσατε αὐτὸν καὶ ἄφετε αὐτὸν ὑπάγειν.  
 Iēsoūs Mfungueni yeye na mwacheni yeye aende  
[G2424](#) [G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5217](#)
- 45 Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαριάμ, καὶ  
 Wengi basi kutoka -wale Wayahudi -wale waliokuja kwa -yule Mariam na  
[G4183](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#)
- θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν;  
 walioona yale aliyogafanya waliamini katika yeye  
[G2300](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)
- 46 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπήλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους, καὶ  
 wengine lakini miongoni-mwao wao waliondoka kwa -wale Mafarisayo na  
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0565](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)
- εἶπαν αὐτοῖς ἃ ἐποίησεν Ἰησοῦς.  
 wakawaambia wao yale aliyogafanya Iēsoūs  
[G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G4160](#) [G2424](#)
- 47 Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον, καὶ  
 Walikusanya basi -wale makuhani-wakuu na -wale Mafarisayo baraza na  
[G4863](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4892](#) [G2532](#)
- ἔλεγον, τί ποιοῦμεν? ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ  
 wakasema Tūnafanya-nini tunafanya kwa-sababu huyu -yule mtu mengi  
[G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#)
- ποιεῖ σημεῖα.  
 anafanya ishara  
[G4160](#) [G4592](#)

- 48 ἐὰν tukimwacha [G1437](#) ἀφῶμεν tukimwacha [G0863](#) αὐτὸν yeye [G0846](#) οὕτως, hivyo [G3779](#) πάντες wote [G3956](#) πιστεύσουσιν wataamini [G4100](#) εἰς katika [G1519](#) αὐτόν, yeye [G0846](#) καὶ na [G2532](#)
- ἐλεύσονται watakuja [G2064](#) οἱ -wale [G3588](#) Ῥωμαῖοι, Warumi [G4514](#) καὶ na [G2532](#) ἀροῦσιν wataondoa [G0142](#) ἡμῶν yetu [G1473](#) καὶ hata [G2532](#) τὸν -ule [G3588](#) τόπον mahali [G5117](#) καὶ na [G2532](#) τὸ -ile [G3588](#)
- ἔθνος.  
taifa [G1484](#)
- 49 εἷς mmoja [G1520](#) δέ lakini [G1161](#) τις mtu-fulani [G5100](#) ἐξ miongoni-mwao [G1537](#) αὐτῶν, wao [G0846](#) Καϊάφας, Kaiaphas [G2533](#) ἀρχιερεὺς kuhani-mkuu [G0749](#) ὧν akiwa [G1510](#) τοῦ wa-ile [G3588](#)
- ἐνιαυτοῦ mwaka [G1763](#) ἐκείνου, ile [G1565](#) εἶπεν alisema [G3004](#) αὐτοῖς, kwao [G0846](#) Ὑμεῖς Ninyi [G4771](#) οὐκ hamjui [G3756](#) οἴδατε hamjui [G1492](#) οὐδέν! chochote [G3762](#)
- 50 οὐδὲ wala [G3761](#) λογίζεσθε hamfikiri [G3049](#) ὅτι kwamba [G3754](#) συμφέρει ni-bora [G4851](#) ὑμῖν kwenu [G4771](#) ἵνα ili [G2443](#) εἷς mtu-mmoja [G1520](#) ἄνθρωπος mtu [G0444](#) ἀποθάνη afe [G0599](#)
- ὑπὲρ kwa-ajili-ya [G5228](#) τοῦ -le [G3588](#) λαοῦ, watu [G2992](#) καὶ na [G2532](#) μὴ si [G3361](#) ὅλον lote [G3650](#) τὸ -le [G3588](#) ἔθνος taifa [G1484](#) ἀπόληται. liangamie [G0622](#)
- 51 τοῦτο hili [G3778](#) δὲ lakini [G1161](#) ἀφ' kutoka [G0575](#) ἑαυτοῦ mwenyewe [G1438](#) οὐκ hakusema [G3756](#) εἶπεν, hakusema [G3004](#) ἀλλὰ bali [G0235](#) ἀρχιερεὺς kuhani-mkuu [G0749](#) ὧν akiwa [G1510](#) τοῦ wa-ile [G3588](#)
- ἐνιαυτοῦ mwaka [G1763](#) ἐκείνου, ile [G1565](#) ἐπροφήτευσεν alitabiri [G4395](#) ὅτι kwamba [G3754](#) ἔμελλεν alikuwa-karibu [G3195](#) Ἰησοῦς Iēsoūs [G2424](#) ἀποθνήσκειν kufa [G0599](#)
- ὑπὲρ kwa-ajili-ya [G5228](#) τοῦ -le [G3588](#) ἔθνους; taifa [G1484](#)
- 52 καὶ na [G2532](#) οὐχ si [G3756](#) ὑπὲρ kwa-ajili-ya [G5228](#) τοῦ -le [G3588](#) ἔθνους taifa [G1484](#) μόνον, tu [G3440](#) ἀλλ' bali [G0235](#) ἵνα ili [G2443](#) καὶ pia [G2532](#) τὰ -wale [G3588](#) τέκνα watoto [G5043](#)
- τοῦ wa-yule [G3588](#) Θεοῦ, Mungu [G2316](#) τὰ -wale [G3588](#) διεσκορπισμένα, waliotawanyika [G1287](#) συναγάγη awakusanye [G4863](#) εἰς kuwa [G1519](#) ἔν. mmoja [G1520](#)
- 53 ἀπ' tangu [G0575](#) ἐκείνης ile [G1565](#) οὓν basi [G3767](#) τῆς -ile [G3588](#) ἡμέρας, siku [G2250](#) ἐβουλεύσαντο walishauriana [G1011](#) ἵνα ili [G2443](#) ἀποκτείνωσιν wamuue [G0615](#) αὐτόν. yeye [G0846](#)



- 54 Ὁ οὖν Ἰησοῦς οὐκέτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς  
 -Yule basi Iēsoūs tena-hakutembea waziwazi hakutembea miongoni-mwa -wale  
[G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G3765](#) [G3954](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίους, ἀλλὰ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγύς τῆς ἐρήμου,  
 Wayahudi bali aliondoka kutoka-huko kwenda -ile nchi karibu-na -ile jangwa  
[G2453](#) [G0235](#) [G0565](#) [G1564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1451](#) [G3588](#) [G2048](#)
- εἰς Ἐφραὶμ λεγομένην πόλιν, κάκεῖ ἔμεινεν μετὰ τῶν μαθητῶν.  
 kwenda Ephraim iitwayo mji na-huko alikaa ramoja-na -wale wanafunzi  
[G1519](#) [G2187](#) [G3004](#) [G4172](#) [G2546](#) [G3306](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#)
- 55 Ἦν δὲ ἐγγύς τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ  
 Ilikuwa na karibu -le pasaka ya-wale Wayahudi na walipanda wengi  
[G1510](#) [G1161](#) [G1451](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G4183](#)
- εἰς Ἱεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα, ἵνα ἀγνίσωσιν  
 kwenda Hierosoluma kutoka -ile nchi kabla-ya -le pasaka ili wajitakase  
[G1519](#) [G2414](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5561](#) [G4253](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2443](#) [G0048](#)
- ἐαυτοῦς.  
 wenyewe  
[G1438](#)
- 56 ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔλεγον μετ'  
 walikuwa-wakimtafuta basi -yule Iēsoūs na walikuwa-wakisema wao-kwa-wao  
[G2212](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3326](#)
- ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ ἐστηκότες, τί δοκεῖ ὑμῖν, ὅτι  
 wao-kwa-wao katika -le hekalu wamesimama Mnaonaje mnadhani ninyi kwamba  
[G0240](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2476](#) [G5101](#) [G1380](#) [G4771](#) [G3754](#)
- οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν?  
 hatakuja kamwe atakuja kwenye -le sikukuu  
[G3756](#) [G3361](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)
- 57 δεδώκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολὰς, ἵνα  
 walikuwa-wametoa na -wale makuhani-wakuu na -wale Mafarisayo amri ili  
[G1325](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1785](#) [G2443](#)
- ἐάν τις γινῶ ποῦ ἐστίν, μηνύσῃ, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν.  
 mtu-yeyote mtu-yeyote akijua yuko-wapi yuko ajulishe ili wamkamate yeye  
[G1437](#) [G5100](#) [G1097](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3377](#) [G3704](#) [G4084](#) [G0846](#)